

**Fiche de grammaire N°61**  
**Mots composés et mots contractés**  
**שמות מורכבים והתפוצות מלים**

1) En hébreu, comme en français, il existe des mots composés.  
 Outre l'Etat-construit סְמִיכוּת qui peut former des mots reliés par un trait d'union, il existe des mots composés soudés qui ne forment qu'un seul mot. Voici quelques exemples :

moto	(moteur) מְנוּעַ + (roue) אוֹפֵן	אוֹפְנוּעַ
impresario	(organiser) אֲרַגֵּן + (dire) אָמַר	אֲמַרְגֵן
bulldozer	(creuser) חָפַר + (pousser) דִּחַף	דִּחְפּוֹר
microbe	(mince) יָדַק + (vivant) חַי	חַיֵּדַק
extra-terrestre	(étranger) זָר + (vivant) חַי	חַיֵּזֵר
anniversaire	(naissance) הוֹלָדָת + (jour) יוֹם	יוֹמוּלָדָת
football	(pied) רֶגֶל + (ballon) כַּדּוּר	כַּדּוּרָגֶל
distributeur de billets	(automate) אוֹטוֹמָט + (argent) כֶּסֶף	כֶּסֶפוֹמָט
phare	(lumière) אוֹר + (tour) מְגִדָּל	מְגִדְלוֹר
horodateur	(parking) חֲנִיָּה + (mesurer) מָדַד	מְדַחֵן
rue piétonne	(rue) רְחוֹב + (trottoir) מְדַרְכָּה	מְדַרְחוֹב
week-end	(semaine) שָׁבוּעַ + (fin) סוֹף	סוֹפְשָׁבוּעַ
téléphone portable	(téléphone) טֵלֶפּוֹן + (merveille) פֶּלֶא	פֶּלֶאפוֹן
porte blindée	(porte) דֶּלֶת + (acier) פְּלָדָה	פְּלֶדֶת
cinéma	(mouvement) נוּעַ + (voix) קוֹל	קוֹלְנוּעַ
scooter	(moteur) מְנוּעַ + (petit) קָטָן	קָטְנוּעַ
rhinocéros	(nez) אֶף + (corne) קַרְן	קַרְנֵף
funiculaire	(cable) כַּבֵּל + (train) רֶכֶבֶת	רֶכֶבֶל
feu de circulation	(lumière) אוֹר + (signe) רֵמָז	רֵמָזוֹר
baby sitter	(bébé) טַף + (garder) שׂוֹמֵר	שׂוֹמְרֵטַף
orange	(or) זָהָב + (pomme) תּפּוּחַ	תּפּוּז

2) Sur le même principe, des mots contactés sont d'usage pour supplanter certaines structures en hébreu, il est très utile de les connaître et de savoir les utiliser :

c'est (masc)	זֶהוּ	זֶה + הוּא
c'est (fem)	זֹהִי	זֹה + הִיא
quel	אֵיזֶהוּ	אֵיזֶה + הוּא
quelle	אֵיזוֹהִי	אֵיזוֹ + הִיא
qu'est-ce qu'il	מֶהוּ	מֶה + הוּא
qu'est-ce qu'elle	מַהִי	מֶה + הִיא
que sont-ils	מָהֶם	מֶה + הֵם
que sont-elles	מָהֶן	מֶה + הֵן
qui est-il	מִיֶהוּ	מִי + הוּא
qui est-elle	מִיֶהִי	מִי + הִיא
qui sont-ils	מִיֶהֶם	מִי + הֵם
qui sont-elles	מִיֶהֶן	מִי + הֵן
comme ceci	כַּזֶּה	כַּמוֹ + זֶה
comme celle-ci	כַּזֹּאת	כַּמוֹ + זֹאת
comme ceux-là	כַּאֵלֶּה	כַּמוֹ + אֵלֶּה
quelqu'un (masc)	מִיֶּשֶׁהוּ	מִי + שׁ + הוּא
quelqu'un (fem)	מִיֶּשֶׁהִי	מִי + שׁ + הִיא
quelque chose	מִשֶּׁהוּ	מֶה + שׁ + הוּא